# Dansk referenceoversættelse

## HAAS+SOHN

Uofficiel maskinoversættelse. Kræver teknisk og sproglig kontrol.

Denne oversættelse er ikke et nyt producentcertifikat.

Oversættelsen bygger på originaldokumentets tekst. Mærker, modelnavne, koder og tekniske værdier bevares.

Teksten er ombrudt for at undgå afskæring. Illustrationer, diagrammer og det oprindelige layout bevares i det komplette originaldokument.

ID: pdf_b76ca5e3716a66141121

SHA-256: b76ca5e3716a66141121c8f98a0a5a019ab09dc98fa8e8600b9218ccc9fbc7ad

## Oprindelig side 1

| Originaltekst | Dansk |
|---|---|
| Prohlášení o vlastnostech | Ydeevnedeklaration |
| podle nařízení (EU) č. 305/2011 | i henhold til forordning (EU) nr. 305/2011 |
| CZ | CZ |
| č. CPR-2025-357 | Nr. CPR-2025-357 |
| 1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku: | 1. Produkttypens unikke identifikationskode: |
| 06 347 (8kW) Levi | 06 347 (8kW) Levi |
| 2. Zamýšlené použití: | 2. Tilsigtet anvendelse: |
| Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody | Apparat til opvarmning af opholds- og fællesrum uden vandopvarmning |
| 3. Výrobce: | 3. Producent: |
| HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, |
| Česká republika | Česká republika |
| 4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků: | 4. System til vurdering og verifikation af byggevarers ydeevnekonstans: |
| Systém 3 | System 3 |
| 5. Harmonizovaná norma: | 5. Harmoniseret standard: |
| EN 16510-1:2022, EN 16510-2-2:2022 | EN 16510-1:2022, EN 16510-2-2:2022 |
| Oznámený subjekt: | Bemyndiget organ: |
| Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015 | Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015 |
| 6. Deklarované vlastnosti: | 6. Deklarerede egenskaber: |
| Mechanická odolnost a stabilita | Mekanisk modstand og stabilitet |
| Požární bezpečnost | Brandsikkerhed |
| Ochrana hořlavých materiálů / minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů Zadní (dR) | Beskyttelse af brandfarlige materialer / minimumsafstande til brandfarlige materialer Bagtil (dR) |
| 400 | 400 |
| mm | mm |
| Boční (dS) | Lateral (dS) |
| 400 | 400 |
| mm | mm |
| Ke stropu (dC) | Til loftet (dC) |
| 800 | 800 |
| mm | mm |

| Originaltekst | Dansk |
|---|---|
| Čelní (dP) | Foran (dP) |
| 800 | 800 |
| mm | mm |
| Čelní v dolní části sálání (dF) | Frontal i bunden af strålingen (dF) |
| 0 | 0 |
| mm | mm |
| Čelní v boční části sálání (dL) | Frontal i den sidelignende del af strålingen (dL) |
| 0 | 0 |
| mm | mm |
| Spodní (dB) Typ materiálu nebo tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů | Bund (dB) Materialetype eller tykkelse af eventuelle beskyttende isoleringsmaterialer |
| 0 | 0 |
| mm | mm |
| - | - |
| mm | mm |
| * Viz Technický list | * Se teknisk datablad |
| Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí | Hygiejne, sundhed og miljøbeskyttelse |
| Emise CO (13% $O_2$) při Pnom / P part | CO udledning ( 13 % $O_2$ ) ved Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 1500 / - | ≤ 1500 / - |
| Emise NOx (13% $O_2$) při Pnom / P part | NOx emissioner ( 13 % $O_2$ ) ved Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 200 / - | ≤ 200 / - |
| Emise OGC (13% $O_2$) při Pnom / P part | OGC emissioner ( 13 % $O_2$ ) ved Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 120 / - | ≤ 120 / - |
| Emise prachu PM (13% $O_2$) při Pnom / P part | Støvemissioner PM ( 13 % $O_2$ ) ved Pnom / P part |
| mg/m³ | mg/m³ |
| ≤ 40 / - | ≤ 40 / - |
| Bezpečnost a přístupnost při užívání | Sikkerhed og tilgængelighed i brug |
| Výstupní teplota spalin (Tsnom / T spart) | Røggasudløbstemperatur (Tsnom / T spart) |
| 338 / - | 338 / - |
| °C | °C |

| Originaltekst | Dansk |
|---|---|
| Minimální tah komína (pnom / p part) | Minimum skorstenstræk (pnom / p-del) |
| 12 / - | 12 / - |
| Pa | Pa |
| Hmotnostní průtok suchých spalin (Φf,g nom / Φf,g part) | Massestrømningshastighed for tør røggas (Φf,g nom / Φf,g del) |
| g/s | g/s |
| 7 / - | 7 / - |
| Úspora energie a tepla | Energi- og varmebesparelse |
| Výkon do prostoru (PSHnom / P SHpart) | Strøm til rummet (PSHnom / P SHpart) |
| 8,4 / 4,0 | 8,4 / 4,0 |
| kW | kW |
| Výkon do vody (PWnom / P Wpart) | Strøm til vand (PWnom / PWdel) |
| - / - | - / - |
| kW | kW |
| Energetická účinnost (ηnom / ηpart) | Energieffektivitet (ηnom / ηpart) |
| 80,1 / - | 80,1 / - |
| % | % |
| Sezónní účinnost (ηS) | Sæsonbestemt effektivitet (ηS) |
| 70 | 70 |
| % | % |
| Index energetické účinnosti (EEI) | Energieffektivitetsindeks (EEI) |
| 106 | 106 |
| Energetický štítek | Energimærke |
| A | A |
| Spotřeba elektrické energie (elmax / el min) | Elektrisk energiforbrug (elmax / elmin) |
| - | - |
| W | W |
| Spotřeba el. energie v pohotovostním režimu (elSB) | Standby-strømforbrug (elSB) |
| - | - |
| W | W |
| 7. Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše. | 7. Ydeevnen af det ovenfor identificerede produkt er i overensstemmelse med de deklarerede ydeevner. Denne ydeevnedeklaration udstedes på eget ansvar af den ovenfor identificerede producent i overensstemmelse med forordning (EU) nr. 305/2011. |

| Originaltekst | Dansk |
|---|---|
| Podepsáno za výrobce a jeho jménem: | Underskrevet for og på vegne af producenten: |
| V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 8.12.2025 | I Jiřetín pod Jedlovou den 8.12.2025 |
| David Tröschel | David Tröschel |
| Technický ředitel | Teknisk direktør |
| Nosnost | Lastkapacitet |
| NPD | NPD |

HAAS+SOHN

CZ

# Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2025-357

**1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:** **06 347 (8kW) Levi**

**2. Zamýšlené použití:** **Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody**

**3. Výrobce:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

**4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:** **Systém 3**

**5. Harmonizovaná norma:** **EN 16510-1:2022, EN 16510-2-2:2022**

**Oznámený subjekt:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarované vlastnosti:**

| **Mechanická odolnost a stabilita** | | |
|---|---|---|
| Nosnost | NPD | |
| **Požární bezpečnost** | | |
| Ochrana hořlavých materiálů / minimální vzdálenosti od hořlavých materiálů | | |
| Zadní ($d_R$) | 400 | mm |
| Boční ($d_S$) | 400 | mm |
| Ke stropu ($d_C$) | 800 | mm |
| Čelní ($d_P$) | 800 | mm |
| Čelní v dolní části sálání ($d_F$) | 0 | mm |
| Čelní v boční části sálání ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodní ($d_B$) | 0 | mm |
| Typ materiálu nebo tloušťka případného ochranného izolačního materiálu/ů | - | mm |

* Viz Technický list

| **Hygiena, ochrana zdraví a životního prostředí** | | |
|---|---|---|
| Emise CO (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emise NOx (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emise OGC (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emise prachu PM (13% $O_2$) při $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Bezpečnost a přístupnost při užívání** | | |
| Výstupní teplota spalin ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 338 / - | °C |
| Minimální tah komína ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 12 / - | Pa |
| Hmotnostní průtok suchých spalin ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 7 / - | g/s |
| **Úspora energie a tepla** | | |
| Výkon do prostoru ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 8,4 / 4,0 | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Energetická účinnost ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 80,1 / - | % |
| Sezónní účinnost ($\eta_S$) | 70 | % |
| Index energetické účinnosti (EEI) | 106 | |
| Energetický štítek | A | |
| Spotřeba elektrické energie ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Spotřeba el. energie v pohotovostním režimu ($el_{SB}$) | - | W |

**7. Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše.**

**Podepsáno za výrobce a jeho jménem:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 8.12.2025

David Tröschel

Technický ředitel

HAAS+SOHN

SK

# Vyhlásenie o parametroch

podľa nariadenia (EU) č. 305/2011

č. CPR-2025-357

**1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:** **06 347 (8kW) Levi**

**2. Zamýšľané použitie:** **Spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností bez ohrevu vody**

**3. Výrobca:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. Systém posudzovania a overovania nemennosti parametrov stavebných výrobkov:** **Systém 3**

**5. Harmonizovaná norma:** **EN 16510-1:2022, EN 16510-2-2:2022**

**Notifikovaný subjekt:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarované parametre:**

| **Mechanická odolnosť a stabilita** | | |
|---|---|---|
| Nosnosť | NPD | |
| **Požiarna bezpečnosť** | | |
| Ochrana horľavých materiálov / Minimálna vzdialenosť od horľavých materiálov | | |
| Zadná ($d_R$) | 400 | mm |
| Bočná ($d_S$) | 400 | mm |
| K stropu ($d_C$) | 800 | mm |
| Čelná ($d_P$) | 800 | mm |
| Čelná v dolnej časti sálania (dF) | 0 | mm |
| Čelná v bočnej časti sálania ($d_L$) | 0 | mm |
| Spodná ($d_B$) | 0 | mm |
| Typ materiálu a hrúbka prípadného ochranného izolačného materiálu/ov | - | mm |

* Pozri Technický list

| **Hygiena, ochrana zdravia a životného prostredia** | | |
|---|---|---|
| Emisie CO (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisie NOx (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisie OGC (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisie prachu PM (13% $O_2$) pri $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Bezpečnosť a prístupnosť pri používaní** | | |
| Výstupná teplota spalín ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 338 / - | °C |
| Minimálny ťah komína ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 12 / - | Pa |
| Hmotnostný prietok suchých spalín ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 7 / - | g/s |
| **Úspora energie a tepla** | | |
| Výkon do priestoru ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 8,4 / 4,0 | kW |
| Výkon do vody ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Energetická účinnosť ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 80,1 / - | % |
| Sezónna účinnosť ($\eta_S$) | 70 | % |
| Index energetickej účinnosti (EEI) | 106 | |
| Energetický štítok | A | |
| Spotřeba elektrické energie ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Spotreba el. energie v pohotovostnom režime ($el_{SB}$) | - | W |

**7. Uvedené parametre výrobku sú v zhode so súborom deklarovaných parametrov. Toto vyhlásenie o parametroch sa v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011 vydáva na výhradnú zodpovednosť uvedeného výrobcu.**

**Podpísal za a v mene výrobcu:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 8.12.2025

David Tröschel

Technický riaditeľ

HAAS+SOHN

PL

# Deklaracja właściwości użytkowych

według rozporządzenie (UE) nr. 305/2011

nr. CPR-2025-357

**1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu:** **06 347 (8kW) Levi**

**2. Zamierzone zastosowanie:** **Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i wspólnych bez podgrzewania wody**

**3. Producent:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. System oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych:** **System 3**

**5. Norma zharmonizowana:** **EN 16510-1:2022, EN 16510-2-2:2022**

**Jednostka notyfikowana:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarowane właściwości użytkowe:**

| | | |
|---|---|---|
| **Odporność mechaniczna i stabilność** | | |
| Nośność | NPD | |
| **Bezpieczeństwo pożarowe** | | |
| Ochrona materiałów palnych / Minimalna odległość z materiałów palnych | | |
| Tylna ($d_R$) | 400 | mm |
| Boczne ($d_S$) | 400 | mm |
| Do sufitu ($d_C$) | 800 | mm |
| Czołowa ($d_P$) | 800 | mm |
| Czołowa do podłogi (dF) | 0 | mm |
| Promieniowanie oczne ($d_L$) | 0 | mm |
| Dolny ($d_B$) | 0 | mm |
| Rodzaj materiału i grubość wszelkich ochronnych materiałów izolacyjnych | - | mm |

* Zobacz Kartę techniczną

| | | |
|---|---|---|
| **Higiena, zdrowie i ochrona środowiska** | | |
| Emisja CO (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| Emisja NOx (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| Emisja OGC (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Emisja pyłu PM (13% $O_2$) przy $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Bezpieczeństwo i dostępność w użytkowaniu** | | |
| Temperatura wyjściowa spalin ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 338 / - | °C |
| Minimalny ciąg kominowy ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 12 / - | Pa |
| Masa cząstek stałych w spalinach ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 7 / - | g/s |
| **Oszczędność energii i ciepła** | | |
| Moc do pomieszczenia ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 8,4 / 4,0 | kW |
| Moc do obiegu wody ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Efektywność energetyczna ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 80,1 / - | % |
| Sezonowa efektywność energetyczna ($\eta_S$) | 70 | % |
| Współczynnik efektywności energetycznej (EEI) | 106 | |
| Etykieta energetyczna | A | |
| Zużycie energii elektrycznej ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Zużycie energii elektrycznej w trybie czuwania ($el_{SB}$) | - | W |

**7. Właściwości użytkowe określonego powyżej wyrobu są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego powyżej.**

**W imieniu producenta podpisał:**

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 8.12.2025

David Tröschel

Dyrektor techniczny

HAAS+SOHN

EN

# Declaration of performance

according to Regulation (EU) 305/2011

No CPR-2025-357

**1. Unique identification code of the product-type:** **06 347 (8kW) Levi**

**2. Intended use:** **The appliance for heating of living and assembly rooms without hot water preparation**

**3. Manufacturer:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. System of assessment and verification of constancy of performance of the construction product:** **System 3**

**5. Harmonised standard:** **EN 16510-1:2022, EN 16510-2-2:2022**

**Notified body:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Declared performances:**

| **Mechanical resistance and stability** | | |
|---|---|---|
| Load bearing capacity | NPD | |
| **Fire safety** | | |
| Protection of flammable materials / Minimum distance from flammable materials | | |
| Rear ($d_R$) | 400 | mm |
| Sides ($d_S$) | 400 | mm |
| To the ceiling ($d_C$) | 800 | mm |
| Front ($d_P$) | 800 | mm |
| Front - bottom front radiation area (dF) | 0 | mm |
| Front - side front radiation area ($d_L$) | 0 | mm |
| Bottom ($d_B$) | 0 | mm |
| Type of material and thickness of any protective insulation material(s) | - | mm |

* See Technical Data Sheet

| **Hygiene, health and environmental protection** | | |
|---|---|---|
| CO emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 1500 / - | mg/m³ |
| NOx emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 200 / - | mg/m³ |
| OGC emission (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 120 / - | mg/m³ |
| Particulate matter emission PM (13% $O_2$) at $P_{nom}$ / $P_{part}$ | ≤ 40 / - | mg/m³ |
| **Safety and accessibility in use** | | |
| Flue gas outlet temperature ($T_{snom}$ / $T_{spart}$) | 338 / - | °C |
| Minimum flue draught ($p_{nom}$ / $p_{part}$) | 12 / - | Pa |
| Dry flue gas flow rate ($\Phi_{f,g\ nom}$ / $\Phi_{f,g\ part}$) | 7 / - | g/s |
| **Saving energy and heat** | | |
| Nominal space heat output ($P_{SHnom}$ / $P_{SHpart}$) | 8,4 / 4,0 | kW |
| Nominal water output ($P_{Wnom}$ / $P_{Wpart}$) | - / - | kW |
| Energy efficiency ($\eta_{nom}$ / $\eta_{part}$) | 80,1 / - | % |
| Seasonal efficiency ($\eta_S$) | 70 | % |
| Energy efficiency index (EEI) | 106 | |
| Energy label | A | |
| Electricity consumption ($el_{max}$ / $el_{min}$) | - | W |
| Electricity consumption in standby mode ($el_{SB}$) | - | W |

**7. The performance of the product identified above is in conformity with the set of declared performances. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified above.**

**Signed for and on behalf of the manufacturer by:**

At Jiřetín pod Jedlovou on 8.12.2025

David Tröschel

Technical Director